



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013

## **PARTNERBÖRSE FORMULAR** **FORMULÁŘ PRO BURZU PARTNERŮ**

*Bitte zweisprachig ausfüllen/Prosím, vyplňte dvojjazyčně*

### **I. PROJEKT INFORMATION/ INFORMACE O PROJEKTU**

#### **Prioritäsachse/ Prioritní osa:**

1. Sozio-ökonomische Entwicklung, Tourismus und Transfer von Know-how  
[1. Socio-ekonomický rozvoj, cestovní ruch a transfer know-how](#)
1. Socio-economic development, tourism and transfer know-how

#### **Aktivitätsfeld/ Oblast podpory:**

- 1.1 Infrastruktur und Dienstleistungen rund um Business und Innovation  
[1.1 Infrastruktura a služby spojené s podnikáním a inovacemi](#)
- 1.1 Infracstructures and services related to business and innovations

#### **Projektbeschreibung/ Popis projektu:**

Das Projekt **czat-X-gis** wird mit Web-Portalen mit geografischen Informationen, mit mehreren Gemeinden auf beiden Seiten der Grenze arbeiten. Vergleicht man den Inhalt und die Funktionalität der Seite, sein mehrsprachiges Klarheit, finden wir die tatsächliche Nutzung und Nützlichkeit. Darüber hinaus finden wir die Bedürfnisse und Erwartungen der Nutzer auf beiden Seiten der Grenze, ob in bezahlten Standorte und die GIS-und separat genutzt Zeitgenossen ausreichende Informationen über die Nachbarn und das Leben im Grenzgebiet zu finden. Wir werden mit Inhalten und Techniken der Geographie Unterricht behandeln, mit Methoden der mentalen Landkarten finden wir ein gesundes Maß an Patriotismus, werden wir Web-Technologie nutzen, um die interaktive Teilnahme an der demokratischen Staatsführung und der Entscheidungsfindung im Bereich einzuleiten. Factuality, Attraktivität, und die grundlegendengeographischen Beschreibung der regionalen und lokalen Ebene als geografische Website-Content von den Teilnehmern des Projekterstellt. Schüler erstellen einen Katalog ihrer Region. Vereinbaren Sie gemeinsame Nutzung von GIS-Management organisieren Workshops zur Abbildung mehrerer Nutzbarkeit von Informationen des öffentlichen Sektors. Schließlich Proceedings erstellt der Beschreibung des Projekts, Beispiele guter Praxis, mit Links und Kontakte, und Ergebnisse werden auf der Abschlusskonferenz für die Bewohner der Region und der spezialisierten internationalen Konferenzen im Ausland vorgelegt werden.

[V projektu \*\*czat-X-gis\*\* se bude pracovat s webovými portály obsahujícími geografické informace a s několika municipalitami z obou stran hranice. Srovnáme obsah a funkcionalitu](#)



webů, jejich vícejazyčnost, srozumitelnost, zjistíme faktické využívání a využitelnost. Dále zjistíme potřeby a očekávání uživatelů na obou stranách hranice, zda na webech a v GIS placených a provozovaných odděleně nalézají současníci dostatečné informace o sousedech a dění v příhraničí. Budeme se zabývat technikami a obsahem výuky geografie, s pomocí metod mentálních map zjistíme úroveň zdravého patriotismu, budeme s pomocí webových technologií iniciovat interaktivní participaci na demokratickém řízení a rozhodování v území. Faktografii, atraktivitu a základní geografický popis na regionální a lokální úrovni jako geografický obsah webu vytvoří sami účastníci projektu. Studenti vytvoří katalog svého kraje. Zprostředkujeme sdílení zkušeností ohledně managementu GIS, uspořádáme školící semináře o násobné využitelnosti mapových informací veřejného sektoru. Nakonec bude vytvořen sborník s popisem projektu, příklady dobré praxe, s odkazy a kontakty a výsledky budou prezentovány na závěrečné konferenci pro obyvatele regionu a na odborné mezinárodní konferenci v zahraničí.

The project **czat-X-gis** will elaborate web portals containing geographic information, with several municipalities on both sides of the border. Comparing the content and functionality of the websites and geoportals, their multilinguality and clarity, we will check their actual usage and usefulness. Furthermore, we will investigate the needs and expectations of users on both sides of the border, whether in the official paid GIS and webs used separately the contemporaries find sufficient information about the neighbors and life in the border area. We will deal with content and techniques of teaching geography. Using methods of mental maps we will find and invoke the healthy level of patriotism, will use web technologies to initiate the interactive participation in democratic governance and decision making in the area. Factualism, attractiveness, and basic geographic description of regional and local level as a geographical site content will be created by the participants of the project themselves. Students will create a catalog of their region this way. We will arrange the sharing of GIS management knowledge, will organize training workshops about multiple usability of map information in public sector. Final Proceedings will be created describing the project, examples of good practice, with links and contacts. The project results will be presented at the closing conference for the inhabitants of the region and at a specialized international conference abroad.

## **Projektziel/ Cíle projektu:**

Erhöhen Sie das Bewusstsein und Stolz auf seine Gemeinde, lernen Präsentationstechniken mit Hilfe geographischer Informationssysteme. Reflexionen über die Nutzbarkeit von Web-Technologie zu verbessern und den Pegel des sachlichen Inhalts der Beschreibung der Geographie, Pläne und Ziele das Territorium auf der lokalen Ebene. Zu unterrichten Studenten in den Kursen der Städte auf beiden Seiten der Grenze zu Computer-Karten zu erzeugen und zu pflegen, ihre Inhalte auf der Website. Um zu erfahren Bewerber aus der lokalen Regierung und Lehrer, wie in GI finden und organisieren ihre eigene Produktion. Gemeinsam tragen sie zur Schaffung eines modernen grenzüberschreitenden regionalen Geodaten-Infrastruktur, die Umwelt für die Aktivierung der lokalen kreativen Ressourcen. Die Projektteilnehmer können die eigene Suche Ende, zu untersuchen, erstellen und veröffentlichen GIS-Karten zur Erläuterung der ursprünglichen lokalen und regionalen Themen, deren Integration in die Website, oder geben Profis schaffen solche Produkte.



Zlepšit vnímání a hrdost na svůj kraj, naučit metodám prezentace pomocí Geografických informačních systémů. Reflexe využitelnosti webových technologií pro zdokonalování a kontrolu úrovně faktografického obsahu popisujícího geografii, plány a záměry v příhraničním území na místní úrovni. Naučit v kurzech studenty z měst na obou stranách hranice jak tvořit počítačové mapy a udržovat jejich obsah na webu. Naučit zájemce z lokální veřejné správy a učitele, jak v geoinformacích vyhledávat a jak organizovat jejich vlastní produkci. Společně přispět vytváření moderní přeshraniční regionální Geoinformační infrastruktury, prostředí pro aktivizaci místních tvořivých zdrojů. Účastníci projektu budou na konci schopni sami vyhledávat, posuzovat, tvořit a publikovat GIS, originální mapy vysvětlující lokální a regionální problematiku, začleňovat je do webů, anebo zadávat odborníkům vytvoření takových produktů.

Improve awareness and pride in own county, learn presentation techniques using geographic information systems. Reflections on the usability of web technologies to improve and control the level of factual content describing the geography, plans and objectives of the solved territory at the local level. To teach students in the courses in cities on both sides of the border to generate computer maps and maintain their content on the web. To learn about candidates experts and stakeholders from the local government and teachers, how to search and create geoinformation, how to organize their own GI production. Together the project team will contribute to creating a modern cross-border regional spatial data infrastructure (R-SDI), the environment for the activation of local creative resources. Project participants will be able to end their own search, investigate, evaluate, create and publish GIS, digital maps explaining the original local and regional issues, integrating them into web, and/or enter professionals to create such products in local interests.

### **Geplante Aktivitäten/ Plánované aktivity:**

Aufbauend auf dem bestehenden Geo-Portal und wichtige CBC-Projekte (CENTROPA, CENIA, Kreis, PVS, Stadt, Mikro-regionaler Portale, Google Maps, AHA, EREG, etc.), analysiert den Inhalt und Benutzerfreundlichkeit auf der lokalen Ebene. Sample-Mapping auf die Probleme, Hindernisse, Wahrnehmungen seiner Heimat, seine konstruktive und nachhaltige Wettbewerbsvorteile Transformation Ziel Umfrage.

Seminare, Schulungen, Online-und E-Learning Kurse. Die Menschen vor Ort mit Hilfe von Experten erstellt eine Original-Karte ihrer Region und in der Lage, ihre eigene Zukunft zu veröffentlichen und zu verändern und zu verbessern.

Geoportal des Projekts, das sind unter anderem:

- a) die aktuellen Bücher von Tatsachen - das Bild der Region, wie die lokale Bevölkerung will die Nachbarn und der Welt präsentieren
- b) ihre ursprünglichen Karte Inhalt
- c) die Ergebnisse und die Aufstiege der Bürgerinitiativen, Kommunen und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit seit 1990
- d) Absichten, Pläne und Barrieren, die für lokale Gemeinschaften und die Entwicklung des Lebens in den Grenzgebieten.



Erstellen Sie einen Katalog von Beispielen guter Praxis und Empfehlungen für das lokale Management von GIS in ausgewählten Städten und Mikro.

Arbeitsgruppe mit Vertretern der Städte, Experten und Studenten aus beiden Web-Seiten der Grenze.

Navázat na existující geoportály (Centropo, CENIA, kraj, PVS, města, mikroregiony, tématické portály, Google, AHA, EREG, ad), analyzovat jejich obsah a využitelnost na místní úrovni. Výběrové šetření zaměřené na zmapování problémů, bariér, vnímání rodného kraje, jeho konstruktivní udržitelné a konkurenceschopné přetváření.

Semináře, školení, on-line a e-learningové kurzy. Místní lidé s pomocí odborníků vytvoří originální mapu svého regionu a budou ji umět publikovat a sami do budoucna měnit a vylepšovat.

Geoportál projektu, který bude zahrnovat:

- a) současnou faktografii - obraz regionu, jak jej místní populace chce prezentovat sousedům a světu,
- b) vlastní originální mapový obsah,
- c) výsledky a výstupy občanských iniciativ, místní samosprávy a přeshraniční spolupráce od r. 1990,
- d) záměry, bariéry a plány významné pro místní společenství a pro rozvoj života v příhraničí. Vytvoření katalogu příkladů dobré praxe, doporučení pro lokální management GIS ve vybraných městech a mikroregionech.

Pracovní setkávání zástupců měst, odborníků a studentů z obou stran hranice.

Building on the existing geo-portal and important CBC projects (CENTROPA, CENIA, County, PVS, city, micro-thematic portals, Google, AHA, EREG, etc.) to analyze the content and usability at the local level. Sample survey aimed at mapping out the problems, barriers, perceptions of homeland, at its constructive and sustainable competitive transformation.

Seminars, training, online and e-learning courses. Local people with the help of experts will create an original map of their region and will be able to publish their own in the future, and change and improve it themselves.

Geoportal of the project, which will include:

- a) the current books of facts - the image of the region, what the local population wants to present to the neighbors and the world
- b) the original map content
- c) the results and outcomes of civic initiatives, local government and of cross-border cooperation since 1990,
- d) intentions, barriers and plans relevant to local communities and the development of life in border areas.

Create a catalog of examples of good practice and recommendations for local management of GIS in selected cities and micro.

Working together representatives of cities, experts and students from both sides of the border.



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION  
AUSTRIA-CZECH REPUBLIC 2007-2013

## **Geplante Zeitspanne der Projektumsetzung/ Plánovaná doba realizace projektu:**

Zwei Jahre / 2 roky / 2 years

## **Grad der Projektvorbereitung/ Přípravenost projektu:**

02/2011: Projektvorhaben / projektový záměr / project intention

## **II. INFORMATION ÜBER DEN ANTRAGSTELLER/ INFORMACE O ŽADATELI**

Name der Organisation/ Název instituce: CAGI –Tschechische Assoziation für Geoinformation / Česká asociace pro geoinformace / Czech Association for Geoinformation
Rechtsform/ Právní forma: Bürgerverein Občanské sdružení Civic association
Adresse/Adresa: Novotného lávka 5, 116 68 Praha 1, Czech Republic
Tel/Fax: +420 725 816 832 / 221 082 374
Website/Internetové stránky: <a href="http://www.cagi.cz">www.cagi.cz</a>

## **KONTAKTPERSON FÜR DAS PROJEKT/ KONTAKTNÍ OSOBA PROJEKTU**

Vorname und Nachname / Jméno a příjmení: Jiří Hiess

E-mail: [hiess2@cagi.cz](mailto:hiess2@cagi.cz)

Adresse/Adresa: Novotného lávka 5, 116 68 Praha 1, Czech Republic

Tel/Fax: +420 725 816 832 / 221 082 374

Sprachkompetenz / Komunikační jazyk:  
Englisch, Deutsch und Tschechisch für lokalen Aktivitäten



Anglicky, Německy a Česky pro místní aktivity  
English, German and Czech for local events

### III. ROLE DES GESUCHTEN PARTNERS/ROLE HLEDANÉHO PARTNERA

Das österreichische Projekt Partner sollte in der Verwaltung und Entwicklung des Gebietes, seine Befürwortung und Förderungsinteressiert sein, erwarten wir einen gesunden Patriotismus, die Bereitschaft, Hindernisse zu überwinden und glätten kommunizieren offen mit tschechischen Partnern. Advantage, keine Bedingung, sind die Erfahrung und Interesse an GIS-, SDI-, Geomatik, Geoinformatik. Erkonnte in Englisch zu kommunizieren. Österreichischen, tschechischen und mährischen Städte und Gemeinden müssen bereit sein, Unterlagen, GeoDaten und Mapping-Dienste zu liefern für die Schaffung vongrenzüberschreitenden Website. Die Schulen sind auf gelegentliche Nutzung von schulischen Einrichtungen (Computerlabor), undentsprechende Verbindungen zu Bildung zu erwarten. Jeder Partner wird die uneingeschränkte Zusammenarbeit gemeinsame Arbeit in seinem Gebiet, und der Umfang sein.

Rakouský projektový partner by měl mít zájem o správu a rozvoj svého území, o jeho zviditelňování a propagaci, očekáváme zdravý patriotismus, vůli překonávat překážky a otevřeně napřímo komunikovat s českými partnery. Výhodou, nikoli podmínkou, jsou zkušenosti a zájem v oblasti GIS, SDI, geomatiky, geoinformatiky. Měl by komunikovat anglicky. Rakouská, moravská a česká města a obce musí být ochotné dodat podklady a data a poskytnout mapové služby pro vytvoření přeshraničního webu. Od škol se očekává občasné využití zařízení školy (počítačová učebna) a vhodné propojení s výukou. Každý partner bude plnohodnotným spoluvůrcem společného díla za své území a obor působnosti.

The Austrian project partner should be interested in the management and development of its territory, its advocacy and promotion. We expect a healthy patriotism, willingness to overcome obstacles and straighten communicate openly with Czech partners. Advantage, not a condition, is experience and interest in GIS, SDI, geomatics, Geoinformatics. The project partner is expected to communicate in English. The Austrian, Czech, and Moravian cities and municipalities must be willing to deliver their public documents, geo-data, and provide mapping services (if any) for the creation of cross-border site. Schools are expected to occasional use of school facilities (computer labs), and appropriate links with education. Each partner will be full co-joint worker and co-author in his territory, and scope.

---

*Ich bin einverstanden, dass diese Daten durch das Gemeinsame Technische Sekretariat bearbeitet werden und auf der Homepage des ETZ Programms Österreich Tschechische Republik 2007-2013 veröffentlicht werden.*

*Souhlasím s tím, aby údaje nacházející se ve formuláři byly zpracovány Společným technickým sekretariátem a publikovány na stránkách programu EÚS Rakousko – Česká republika 2007-2013.*

*I agree the above information could be elaborated by the Joint Technical Secretariat of AT-CZ programme of European Territorial Cooperation 2007-2013 and published on web.*